

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»

Бийский филиал им. В.М. Шукшина

Кафедра иностранных языков



Утверждено
Директор Бийского филиала
им. В.М. Шукшина АлтГПУ
Т.В. Гаврутенко
2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.04 ЛЕКСИКОЛОГИЯ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки	44.04.01 Педагогическое образование
Профиль подготовки	Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский / немецкий)
Квалификация выпускника	магистр
Форма обучения	очно-заочная

Составитель:

к.филол.н., доцент кафедры иностранных
языков

Т.И. Щелок

Бийск 2026

РЕКОМЕНДОВАНА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

на заседании кафедры иностранных языков

(протокол № 7 от «2» марта 2026 г.)

Заведующий кафедрой



Т.И. Щелок

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: сформировать у магистрантов научное представление о словарном составе немецкого языка в его современном состоянии, социальной и прагматической обусловленности.

Задачи дисциплины:

- выявить основные аспекты слова как базовой единицы языка, структуру лексико-семантической системы немецкого языка;
- овладеть знаниями об основных проблемах семасиологии, словообразования, дифференциации словарного состава, фразеологии.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП:

Дисциплина «Лексикология (немецкий язык)» относится к части Блока 1, формируемой участниками образовательных отношений.

Для освоения дисциплины «Лексикология (немецкий язык)» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплины «Иностранный (немецкий) язык для специальных целей», «Теория и практика перевода (немецкий язык)», «Практикум по грамматике (немецкий язык)».

Освоение дисциплины «Лексикология (немецкий язык)» является необходимой основой для последующего изучения профильных дисциплин, прохождения практики.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способен использовать систему лингвистических и научных знаний, знаний в области методики обучения в профессиональной деятельности (ПК-2).

Код и наименование индикатора достижения компетенций

ПК-2.1 – знать закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности; теоретические основы лингвистических наук и методики обучения; основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками и методикой обучения (З.1);

ПК-2.2 - уметь анализировать языковые явления; научную информацию в области исследования строя языка и методики обучения; сопоставлять различные точки зрения на то или иное явление и аргументированно обосновать свою научную позицию (У.1);

ПК-2.3 - владеть навыками использования теоретических знаний в профессиональной деятельности (В.1).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

понятийный аппарат, теоретические аспекты изучаемых разделов лексикологии немецкого языка;

уметь:

проводить анализ теоретического и фактического языкового материала с использованием понятийного аппарата дисциплины;

владеть:

понятийным аппаратом изучаемой дисциплины для решения профессиональных задач.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		3
Аудиторные занятия (всего)	18	18
В том числе:		
Лекции (Л)	8	8
Практические занятия (ПЗ) (в т.ч. пр. подгот.)	10	10
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		
Иная контактная работа (ИКР)		
Самостоятельная работа студентов (СРС) (всего)	54	54
-конспектирование; -ведение терминологического словаря; -контрольная работа; -работа с научной литературой; -подготовка к практическим занятиям	54	54
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен) (указывается вид промежуточной аттестации)		зачет с оценкой
Общая трудоемкость часов	72	72
ЗЕ	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов (модулей) дисциплины

№ п/п	Наименование раздела (модуля) дисциплины	Содержание
1	Модуль 1	<i>Лексикология как наука. Слово и его значение. Предмет и задачи лексикологии. Семасиология. Ономасиология. Связь лексикологии с другими науками. Слово - основная структурно-семантическая единица языка. Функции слова. Особенности слова. Мотивированность значения слова. Внутренняя форма слова. Лексическое значение слова. Типы лексических значений. Полисемия и омонимия.</i>
2	Модуль 2	<i>Семантические и исторические отношения между единицами языка. Парадигматика и синтагматика. Гиперонимы. Гипонимы. Синонимы. Синонимический ряд. Классификация синонимов. Антонимы. Типы антонимов. Омонимия. Средства разграничения омонимов. Классификация омонимов. Основные тенденции в изменении и развитии словарного состава. Архаизмы и их виды. Причины архаизации. Функции архаизмов в современном немецком языке. Неологизмы. Классификация неологизмов. Лингвистические особенности неологизмов. Лексикологический и лексикографический аспекты исследования неологизмов.</i>

3	Модуль 3	<i>Обогащение словарного состава современного немецкого языка. Словообразование как лингвистическая дисциплина. Способы словообразования. Понятие заимствования. Виды и формы заимствования. Источники и причины заимствования. Классификация заимствований. Интернационализмы. Понятие семантической деривации. Лингвистические и экстралингвистические причины изменения значений слов. Виды семантической деривации.</i>
4	Модуль 4	<i>Функциональные и социолингвистические аспекты стратификации немецкого языка. Формы существования немецкого языка. Литературный язык. Обиходно-разговорный язык. Диалект. Национальные варианты немецкого языка. Социальная и профессиональная дифференциация словарного состава. Дифференциация словарного состава по сферам употребления.</i>
5	Модуль 5	<i>Фразеология современного немецкого языка. Устойчивые словосочетания. Критерии определения фразеологических единиц в немецком языке. Классификации устойчивых словосочетаний. Семантические особенности немецких фразеологических единиц: фразеологическая полисемия, синонимия, антонимия.</i>

5.2 Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ зан.	СРС	Использование интерактивных форм, технологий	Всего
1	Модуль 1	2	2	10		14
2	Модуль 2	2	2	10		14
3	Модуль 3	2	2	14	работа в малых группах 2	18
4	Модуль 4		2	10		12
5	Модуль 5	2	2	10		14
	В том числе использование интерактивных форм, технологий				2	72

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум учебным планом не предусмотрен

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ (РАБОТ)

Курсовые работы учебным планом не предусмотрены

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И. А. Солодилова. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 133 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/33640.html>

2. Учурова, С. А. Основы теории немецкого языка: лексикология, фонетика, грамматика и стилистика = Grundlagen der deutschen Sprachtheorie: Lexikologie, Phonetik, Grammatik und Stilistik : учебное пособие для СПО / С. А. Учурова, Е. В. Луговых, А. О. Ильнер ; под редакцией Л. И. Корнеевой. — 2-е изд. — Саратов : Профобразование, 2021. — 239 с. — ISBN 978-5-4488-1128-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/104912.html> . — Режим доступа: для авторизир. пользователей

б) дополнительная литература:

1. Зеленецкий, Александр Львович. Теория немецкого языкознания [Текст] : учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультетов иностранных языков пед. вузов / А. Л. Зеленецкий, О. В. Новожилова. - М. : Академия, 2003. - 400 с. - (Высшее образование). - 20 000 экз.. - ISBN 5-7695-0871-X

2. Ольшанский, Игорь Григорьевич. Лексикология: современный немецкий язык [Текст] = Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache : учебник для студентов вузов, обучающихся по направлению подготовки дипломированных специалистов "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - М. : Академия, 2005. - 416 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - 4000 экз.. - ISBN 5-7695-1812-X Рекомендовано Мин. образования

3. Прозорова, М. И. Основы теории немецкого языка. Часть 1 : курс лекций / М. И. Прозорова. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2006. — 82 с. — ISBN 5-88874-755-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/23862.html>

4. Прозорова, М. И. Основы теории немецкого языка. Часть 2 : курс лекций / М. И. Прозорова. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2009. — 161 с. — ISBN 978-88874-976-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/23863.html>

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache [Электронный ресурс]. – Электрон. текстовые дан. - Режим доступа: <http://helpforlinguist.narod.ru/Lexikologie.htm>

г) перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост.Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия обр-я им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014 . – 84 с.

9.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ С ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Ауд. 315 Компьютерный класс Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютеры, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование Перечень лицензионного программного обеспечения. ОС Windows 10PRO /SP Only USB RS BOX Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Google Chrome, K-Lite	
Ауд. 317 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 318 Аудитория междисциплинарного проектирования Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 319 Лаборатория «Онлайн – образования» Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar <i>Мобильный компьютерный класс DEPO VIP 1530</i> <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> Операционная система Astra Linux Special Edition релиз СМОЛЕНСК Офисный пакет Р7-офис. Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Open Office 4	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 320 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4, FileZilla	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 321 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г.

семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: мультимедиакомплект, ноутбук, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>мобильный компьютерный класса RAYbook - 16шт</i> <i>ОС Windows 10PRO PQR OEM</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4	Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 322 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 343 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 414 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4, FileZilla	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 416 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: телевизор LG, ноутбук наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>Интерактивный стол IRBIS ПО Microsoft Win 10 Professional</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 335 Читальный зал аудитория для самостоятельной работы Специализированная мебель. Технические средства обучения: моноблоки, многофункциональное устройство «Pantum», специализированное рабочее место «ЭлНот300»: ноутбук с программным обеспечением для незрячих и слабовидящих людей (программа экранного доступа для незрячих и слабовидящих, экранный увеличитель	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

и программа для создания, хранения и управления текстовыми и голосовыми заметками). Voco Professional: гарнитура Jabra с Windows-приложением для преобразования речи в текст, читающая машина Eye-Pal Vision? Электронный ручной видео-увеличитель Rudy. Специальное устройство для чтения «говорящих книг» (тифлофлешплеер) «Victor Reader Stream» Специализированное программное обеспечение для создания цифровых говорящих книг в формате DAISY «Easy Converter» <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис» Антивирус Касперского Консультант Плюс	
--	--

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации для обучающихся

Изучение дисциплины «Лексикология (немецкий язык)» начинается с лекционных занятий, на которых рассматриваются наиболее сложные явления курса. Материал закрепляется на практических занятиях. При подготовке обучающимся необходимо самостоятельно изучить рекомендуемую литературу, ознакомиться с содержанием лекции на заданную тему.

Тематика лекционных занятий

1. Лексикология как наука. Слово и его значение
2. Семантические и исторические отношения между единицами языка
3. Обогащение словарного состава современного немецкого языка
4. Функциональные и социолингвистические аспекты стратификации немецкого языка
5. Фразеология современного немецкого языка

Вопросы, рассматриваемые на лекционных занятиях

Thema 1. Die Lexikologie als Bereich der Sprachwissenschaft. Das Wort und seine Bedeutung. Mehrdeutigkeit

1. Gegenstand und Aufgaben der Lexikologie
2. Methodologische Grundlagen der Lexikologie
3. Zur Geschichte der deutschen Lexikologie als Wissenschaft
4. Die Lexikologie als Universitätsdisziplin. Entwicklungstendenzen der Lexikologie
5. Das Zusammenwirken der Lexikologie und der anderen Wissenschaftszweige
6. Das Wort als Grundeinheit der Sprache
7. Wesensmerkmale des deutschen Wortes
8. Motiviertheit der Benennung. Die innere Wortform
9. Die lexikalische Bedeutung
10. Lexikalische Mehrdeutigkeit (Polysemie). Die Richtungen in der Polysemieauffassung
11. Typen und Modelle der Polysemie im Deutschen
12. Begriff und Wesen der Homonymie

Thema 2. Semantische und historische Beziehungen im Wortschatz

1. Paradigmatik und Syntagmatik
2. Paradigmatische Beziehungen auf verschiedenen Abstraktionsstufen
3. Bedeutungsbeziehungen auf gleicher Abstraktionsebene. Synonymie
4. Klassifikation von Synonymen. Quellen und Funktionen der Synonyme
5. Antonymie. Klassifikationen von Antonymen
6. Homonymie
7. Klassifikation von Homonymen. Mittel zur Differenzierung von Homonymen
8. Die wichtigsten Tendenzen in der Veränderung und Entwicklung des deutschen Wortschatzes
9. Archaismen und ihre Arten

10. Ursachen der Archaisierung
11. Funktionen der Archaismen im heutigen Deutsch
12. Die „Lebensgeschichte“ der Archaismen
13. Neologismen und ihre Klassifikationen
14. Linguistische Merkmale der Neologismen unserer Zeit

Thema 3. Die Erweiterung des deutschen Wortbestandes

1. Die Wortbildung als linguistische Disziplin. Gegenstandsbereich der Wortbildung. Allgemeine Charakteristik der wichtigsten Begriffe der Wortbildungslehre
2. Zusammensetzung
3. Ableitung
4. Zusammenbildung
5. Kurzwortbildung
6. Konversion
7. Wortschöpfung durch Lautnachahmung
8. Der Begriff der Entlehnung. Arten und Formen der Entlehnung
9. Wege der Übernahme. Arten der Entlehnungen
10. Etymologische Zusammensetzung des deutschen Wortbestandes. Anteil der Fremdwörter am deutschen Lexikon
11. Sozialhistorische (sprachliche) Quellen und linguistische Ursachen der Entlehnung
12. Die Klassifikationen des entlehnten Wortgutes
13. Die Assimilation der Entlehnungen
14. Die Interlexikologie. Probleme der Internationalismen
15. Der Bedeutungswandel. Allgemeines
16. Die Wege der Bedeutungsveränderung
17. Die Ursachen des Bedeutungswandels
18. Die Arten des Bedeutungswandels

Thema 4. Funktionale und soziolinguistische Aspekte der Stratifikation des deutschen Wortbestandes

1. Allgemeine Charakteristik der Erscheinungsformen der deutschen Sprache
2. Wechselbeziehungen zwischen den Erscheinungsformen der deutschen Sprache
3. Kurze Charakteristik der nationalen Varietäten des Deutschen
4. Allgemeines über die Sonderlexik
5. Charakteristik des Fach- und Berufswortschatzes
6. Charakteristik der gruppenspezifischen Wortschätze
7. Wechselbeziehungen zwischen der Sonderlexik und dem Allgemeinwortschatz

Thema 5. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache

1. Phraseologie als ein besonderer Bereich der Linguistik
2. Zur Geschichte der Phraseologieforschung
3. Die wichtigsten Klassifikationen der Phraseologismen
4. Versuch einer ideografischen (thematischen) Klassifikation der deutschen Phraseologismen
5. Semantische Kategorien der Phraseologismen

Практические и теоретические задания по темам курса

Thema 1. Das Wort. Die Bedeutung des Wortes.

Kontrollfragen

1. Was ist die Lexikologie?
2. Worin sieht die Lexikologie ihren wissenschaftlichen Gegenstand?
3. Was sind allgemeine Aufgaben der Lexikologie?
4. Welche Zweige der Lexikologie unterscheidet man?

5. Mit welchen linguistischen Disziplinen ist die Lexikologie verbunden?
6. Was ist der Begriff? Besteht ein Unterschied zwischen Begriff und Bedeutung?
7. Wie lässt sich das Wort als Grundeinheit der Sprache charakterisieren?
8. Wie wird das Wort in der linguistischen Literatur definiert?
9. Welche Wesensmerkmale und Besonderheiten hat das deutsche Wort?
10. Was ist die Motiviertheit oder die innere Form des Wortes?
11. Nennen Sie die Arten des Etymons in deutschen Wörtern.
12. Nennen Sie die Ursachen der Verdunkelung und des Verschwindens des Etymons.
13. Was ist die lexikalische Bedeutung des Wortes?
14. Was bildet die semantische Struktur eines mehrdeutigen Wortes?
15. Welche Aspekte und Typen der lexikalischen Bedeutung unterscheidet man in der semantischen Struktur des Wortes?
16. Was versteht man unter Polysemie? Welche Ursachen bewirken sie und als was gilt sie in der Universalienlinguistik?
17. Nennen Sie die Typen der Polysemie.
18. Sind wirklich die meisten Wörter der Sprache mehrdeutig? Für welche zwei Wortklassen ist die Polysemie besonders produktiv und warum?
19. Warum fällt es schwer, Homonymie und Polysemie gegeneinander abzugrenzen?

Praktische Aufgaben

1. *Bestimmen Sie den Typ der lexikalischen Bedeutungen der fett gedruckten Substantive Auge, Hand, Herz, Kopf, Nase, Ohr in den folgenden Sätzen:*

1. Zurzeit habe ich wirklich viel im **Kopf**, denn das Semester nähert sich seinem Ende. 2. Während des Erdbebens ist uns damals das Haus über dem **Kopf** zusammengestürzt. Gerettet wurden wir nur, weil wir zufällig gerade im Keller waren. 3... aber seine Gesichtszüge waren ernster und schärfer, seine **Nase** sprang stark und gebogen hervor... (Th. Mann) 4. „Merci“, sagte Lebrecht Kroger und drückte dem Konsul, der am Wagen stand, die **Hand**. (Th. Mann) 5. Herr Stengel... war ein witziger **Kopf**, der philosophische Unterscheidungen liebte... (Th. Mann) 6. Im **Kopfe** sieht es so wirr aus wie im **Herzen**... Man muss dem **Herzen** Zeit lassen und den **Kopf** offen halten für die Zusprüche erfahrener Leute, die planvoll für unser Glück sorgen... (Th. Mann) 7. Unsere Tochter ist heiratsfähig und in der Lage, eine Partie zu machen, die allen Leuten als vorteilhaft und rühmlich in die **Augen** springt - sie soll sie machen! (Th. Mann) 8. Er stand, seine kurze Holzpfeife in der **Hand**, hinter dem Tische. Die Zeitung lag vor ihm. (Th. Mann) 9. Hier fasste ihn der Herr ins **Auge**; seine **Augen** waren so blau wie diejenigen einer Gans. (Th. Mann) 10. Die letzten Worte sprach er mit fragender Betonung, als wollte er sagen: „Kann es möglich sein, was mir zu **Ohren** gekommen ist?“ (Th. Mann) 11. Seit Gebrüder Westfahl in Bremen auf die **Nase** fielen, sucht für den Augenblick jeder seine Interessen von der bewussten Firma abzuwickeln und sich sicherzustellen... (Th. Mann) 12. „Höre, mein liebes Kind“, sagte der Konsul, indem er mit der **Hand** über ihr Haar strich... „Ich muss dich nun etwas fragen, etwas Ernstes! Sage mir einmal... du liebst doch deinen Mann von ganzem **Herzen**?“ (Th. Mann) 13. „... die Bundeswehr“, erklärte Dr. Stollfuss mit etwas säuerlichem Lächeln, „wasche ihre **Hände** in Unschuld.“ 14. „Was, du hast keine Blumen besorgt? Aber wir können doch zu Müllers nicht mit leeren **Händen** kommen.“ 15. Und nochmals schüttelte er mir kräftig die **Hand**. (St. Zweig) 16. Dr. B. lehnte sich zurück in den Liegestuhl und schloss für eine Minute die **Augen**. (St. Zweig)

2. *Auf Grund des mehrdeutigen Adjektivs hell (der Wörterbuchartikel aus dem Stilwörterbuch Duden. Bd. 2) ordnen Sie seine Bedeutungen, die in den folgenden Wendungen vertreten sind:*

ein heller Ton; heller Wahnsinn; vom Vorschlag hell begeistert / entzückt sein; helles Licht; helle Räume; helle Tränen weinen; über etw. hell lachen; ein helles Treppenhaus; ein heller Sonntag; hell getönt sein; ein heller Vokal; in helle Wut geraten; helle Farben; helles Bier;

eine helle Stimme haben; ein heller Kopf sein; einen hellen Verstand haben; helle Freude an j-m haben; in hellen Haufen kommen.

Duden. Bd. 2. Das Stilwörterbuch. Grundlegend für gutes Deutsch. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich., 1988. S. 361:

- hell:** 1. von lichter Farbe; von großer Helligkeit, von Licht erfüllt; klar, nicht trüb;
2. von hohem Ton, Klang; hoch klingend, klar, nicht dumpf;
3. klug, aufgeweckt;
4. (ugs.) a) sehr groß; b) [verstärkend bei Adjektiven und Verben] sehr.

Thema 2. Historische und semantische Analyse des deutschen Wortschatzes

Kontrollfragen

1. Welche Veränderungen vollziehen sich im Wortschatz?
2. Was versteht man unter einem Archaismus? Nennen Sie die Typen von Archaismen im Deutschen.
3. Welche Gründe verursachen die Archaisierung der Lexik?
4. Wie lassen sich die Funktionen der Archaismen formulieren?
5. Was ist der Neologismus? Wann ist ein Wort zu alt dafür?
6. Welche Klassifikationen der Neologismen sind Ihnen bekannt?
7. Hyperonymie – Hyponymie.
8. Was ist das Synonym? Welche Typen von Synonymen gibt es im deutschen Wortschatz? Aus welchen Quellen entstehen deutsche Synonyme und welche Funktionen erfüllen sie?
9. Was ist das Antonym? Wie klassifiziert man die Antonyme?
10. Was ist das Homonym? Welche zwei Wege führen zur Entstehung von Homonymen? Nennen Sie die Mittel zur Differenzierung der Homonyme. Charakterisieren Sie die Typen der deutschen Homonyme.

Praktische Aufgaben

1. Suchen Sie aus den folgenden Sätzen Historismen heraus:

1. Begraben wurden die Fürsten mit ihren Waffen und reichen Beigaben in Gräbern unter großen Erdaufschüttungen in Hügelgräbern. (Streifzug durch die deutsche Geschichte. Teil I) 2. Otto I. leitete damit die Italienpolitik der deutschen Könige und Kaiser ein. (Ebenda) 3. Zu den Kurfürsten zählten: die Erzbischöfe von Mainz, Trier und Köln, der König von Böhmen, der Herzog von Sachsen-Wittenberg, der Markgraf von Brandenburg und der rheinische Pfalzgraf. (Ebenda) 4. In der Zeit des Absolutismus entstand die philosophische Bewegung der Aufklärung. (Ebenda) 5. Wenn einer Ritter geworden ist, so soll er ein Gefolge von Knechten haben. (J. Rotte)

2. Bestimmen Sie die Wurzel und die Bedeutung der neu gebildeten Verben:

starten, parken, tanken, testen (frühere Schicht);
boomen, bongen, dealen, faxen, flippen, joggen, liften, linken, mailen, nerven, sich outen (neuere Schicht).

3. Schreiben Sie aus den folgenden Sätzen die fett gedruckten Synonyme heraus und erklären Sie den semantischen Unterschied zwischen ihnen.

1. a) Wenn es schlimm kommen sollte, konnte er um Hilfe rufen oder einfach das **Boot** umkippen. (E. Strittmatter) b) Ich glaube, die Wellen verschlingen / Am Ende Schiffer und **Kahn**... (H. Heine) c) Der **Nachen** gleitet über das Wasser.

2. a) Maria Stuart versucht, **milde** zu sein. (St. Zweig) b) ... der ganze Bursche machte einen ebenso **sanften** und versöhnlichen Eindruck. (B. Kellermann) c) „Ihr sehet das Schloss an?“ fragte er **sanftmütiger**, als K. erwartet hatte. (F. Kafka)

3. a) „Na hat's geklappt, junge Frau?“ fragt er und **blinzelt**. (H. Fallada) b) Und da gab es Sterne, die **zwinkerten** von lauter Ferne, und wiederum fühlte er sich verstanden. (E. Strittmatter)

4. Suchen Sie in der rechten Spalte Antonyme zu den Wörtern der linken Spalte heraus. Bestimmen Sie den Typ der jeweiligen Antonyme.

1. abschaffen	1. Hässlichkeit
2. fleißig	2. Mehrheit
3. aufhören	3. faul
4. nervös	4. unzerlegbar
5. stoppen	5. ruhig
6. abnehmen	6. traurig
7. froh	7. schaffen
8. Minderheit	8. beginnen
9. Schönheit	9. fördern
10. zerlegbar	10. zunehmen

5. Finden Sie anhand verschiedener Wörterbücher Homonyme zu den folgenden Wörtern, übersetzen Sie diese ins Russische und bestimmen Sie ihre Art.

1. Abdruck *m* -(e)s, -drücke - 1. отпечаток; 2. слепок
2. Acht *f* =, -en - (число) восемь; восьмёрка (о транспорте)
3. allein (als invariables Adjektiv)
4. Flügel *m* -s, = - концертный рояль
5. Flucht *f* =, -en - ряд, вереница
6. Flur *f* =, -en - поле, нива, луг
7. gelt (als Adjektiv) - бесплодный, яловый (о животных)
8. kosten *vt* - пробовать, отведывать
9. kraft (als Präposition)
10. Laster *n* -s, = - порок

Thema 3. Die Wortschatzerweiterung im Deutschen Kontrollfragen

1. Nennen Sie die produktiven Verfahren der Bereicherung des Wortschatzes.
2. Was versteht man unter Wortbildung?
3. Wie viele Wortbildungsarten gibt es im Deutschen? Welche von ihnen sind relativ neu?
4. Welche Wortbildungsmittel sind Ihnen bekannt?
5. Wie lässt sich ein Wortbildungsmodell definieren?
6. Was ist die produktivste Wortbildungsart?
7. Was ist die Zusammensetzung?
8. Auf welchen Prinzipien beruht die Klassifikation der Zusammensetzungen?
9. Was ist die Ableitung?
10. Auf welchen Prinzipien beruht die Klassifikation der deutschen Affixe?
11. Was sind die Halbaffixe?
12. Was ist die Zusammenbildung?
13. Was ist die Abkürzung? Wie heißen die Arten der Abkürzungen?
14. Konversion und ihre Abarten.
15. Wie entstanden die onomatopoetischen Wörter?
16. Was versteht man unter Entlehnung?
17. Welche Arten und Formen der Entlehnung sind zu unterscheiden?
18. Auf welchen zwei Wegen werden fremdsprachliche Wörter übernommen?
19. Aus welchen Quellen (6 europäische Sprachen) stammen die meisten Entlehnungen des heutigen Deutsch?

20. Was sind linguistische Ursachen der Entlehnung?
21. Welche Klassifikationen des entlehnten Wortgutes sind Ihnen bekannt?
22. Der Purismus und die Purismen.
23. Worin bestehen die Besonderheiten der Übernahme des angloamerikanischen Wortgutes in die deutsche Sprache?
24. Was gehört zum Gegenstand und Problemkreis der Interlexikologie?
25. Was ist der Internationalismus?
26. Was versteht man unter dem Bedeutungswandel bzw. semantischer Derivation?
27. Auf welchen Wegen vollzieht sich die Bedeutungsveränderung?
28. Welche außer- und sprachlichen Ursachen bedingen den Bedeutungswandel?
29. Was ist die Bedeutungserweiterung, -verengung?
30. Was ist die Metapher? Nennen Sie die Abarten der Metapher.
31. Was ist die Metonymie? Nennen Sie die Abarten der Metonymie.
32. Was ist ein Euphemismus? Welche Gruppen der Euphemismen sind zu unterscheiden?
33. Die Verstärkung und die Abschwächung der Wortbedeutung.
34. Was ist die Bedeutungsverbesserung, -verschlechterung?

Praktische Aufgaben

1. *Formen Sie die folgenden Wortfügungen in uneigentliche und eigentliche Komposita um:*

der Anzug aus Flanell; des Lebens müde; das Angebot an Waren; die Liebe zur Heimat; die Ausbildung für einen Beruf; die Liebe zu Kindern; der Bahnhof, an dem man umsteigt; das Buch mit Liedern; das Lied für Kinder; die Kraft zum Leben; die Lust zu leben; die Brille nur zum Lesen; das Niveau der Bildung; die Delegation von Frauen; das Papier zum Schreiben; das Glück (in) der Familie; die Vergiftung durch Gas; die Heirat aus Liebe; der Wein in Flaschen.

2. *Bestimmen Sie, welche Zusammensetzungen zu kopulativen und welche zu determinativen Komposita gehören:*

1. deutsch-russisches Wörterbuch, russlanddeutsche Bürger;
2. fünfhundert, achtzehn, hundertfünf;
3. Nordrhein-Westfalen, Berlin-Mitte (ein Stadtteil), Dresden-Neustadt, Schleswig-Holstein;
4. Dichter-, Film-, Schlagerkomponist; Erbfeind, Freundfeind; Doppelpunkt, Mittelpunkt, Strichpunkt;
5. eiskalt, nasskalt, schwarz-weiß, schneeweiß, süßsauer, zitronensauer.

3. *Bilden Sie aufgrund der angegebenen Wortverbindungen substantivische Zusammenbildungen mit Hilfe der Suffixe -er, -ung oder durch Substantivierung des Infinitivs:*

Bericht erstatten	den Grundstein legen
den Raum pflegen (Femininum)	mit dem Kopf nicken
früh aufstehen	beisammen sein
besser wissen	vorhanden sein
wichtig tun	zu spät kommen

4. *Bilden Sie abgeleitete Substantive mit den folgenden Bedeutungen (richten Sie sich dabei nach der semantischen Gliederung der Affixe). Die Wörter sollen angeben:*

- 1) die Personenbezeichnung männlichen Geschlechts: *lehren* (2 Wörter), *lesen*, *sprechen*, *reden*, *anfangen*;
- 2) die Berufsbezeichnung: *Fisch*, *Fleisch*, *Garten*, *Mauer*, *Schloss*, *Sport*, *singen*;
- 3) Handlungen, Tätigkeiten, Ereignisse: *beraten*, *begraben*, *erkennen*, *anerkennen*, *erleben*, *fischen*, *malen* / *Maler*, *ratifizieren* (2 Wörter), *regieren*, *sammeln*;
- 4) den Ort der Tätigkeit: *drucken*, *färben*, *gießen*, *Bäcker*, *Schlosser*, *Tischler*;
- 5) Zustandsbezeichnungen: *Mutter*, *schwanger*, *einsam*, *gesund*, *krank*, *Kind*;

6) abstrakte Begriffe (Beziehungen, Gefühle etc.): *aufmerksam, gemeinsam, gerecht, geschwind, dunkel, klar, Freund, Feind, Leiden, sich verhalten.*

5. Bestimmen Sie die Wortbildungsart der folgenden Wörter:

Freihandelszone, gemeinsam, Einhaltung, Technologiepolitik, außenpolitisch, Menschenrechte, Augenblick, verwirklichen, Umweltschutz, EU, Unterstützung, Abschluss, Handlungsfähigkeit, leistungsfähig, Mehrwertsteueranteil, Preis-Rätsel-Magazin, Drei-Minuten-Zeremonie, FKK, das Ins-Leere-Starren, bitterwenig, grüngelb, aufgrund.

6. Analysieren Sie die folgenden fett gedruckten Wörter vom Standpunkt der Wortbildung aus.

1. Heimliches **Rauchen**, heimliches **Trinken**, **verbotener Budenzauber**, **Klatsch** und dumme Streiche, - damit retten sie sich über die **Leere** hinweg. Ein spielerisches, **leichtsinniges** und wohl auch heroisches **Ignorieren** des Todes. (E.-M. Remarque) 2. Ich **gab** sofort meinen Sessel am **Kaffeehaustisch preis**, hier fühlte ich mich zu sehr im **Blickfeld** behindert. (St. Zweig) 3. Gegen die penetrante **Eindringlichkeit** dieser plötzlich **Kaufwütigen** hilft kein **Widerstand**. (St. Zweig) 4. Das Werk der **Weckuhr** schnappte ein und rasselte **pflichttreu** und **grausam**. Es war ein heiseres und geborstenes **Geräusch**, ein **Klappern** mehr als ein **Klingeln**, denn sie war **aufgedient** und abgenutzt. (Th.Mann) 5. Ebenso **unverfroren** ist seine **Behauptung**, die Kinder mit zu wenig **Bildschirmfahrung** hätten **Informationsdefizite** und stünden in **Sprachbildung** und **Wortschatz** zurück. („Gong“)

7. Finden Sie deutsche Entsprechungen für die folgenden Angloamerikanismen:

1. Boy 2. Dress 3. Job 4. Money 5. Queen 6. Baby 7. Love-Story 8. Lover 9. Pants 10. Ticket 11. Juice 12. Airport 13. Open 14. Peace 15. Star 16. Friend 17. Body 18. Killer 19. Eyes 20. Weekend 21. to go Shopping 22. Feeling 23. Girl 24. easy 25. crazy 26. start 27. biken 28. Bodyguard 29. Beach 30. Love 31. Leader 32. Future 33. clever 34. Flower 35. Church 36. Space 37. bad 38. together 39. dancen 40. jumpen 41. dry 42. Bottle 43. Tears 44. Soap 45. testen 46. speak

1. Geld 2. Königin 3. Kind 4. Junge 5. Liebesgeschichte 6. Arbeit 7. Hosen 8. Freund 9. Stern 10. Liebhaber 11. Frieden 12. Mörder 13. Augen 14. Flughafen 15. Karte 16. öffnen 17. Kleid 18. Leib, Körper 19. Saft 20. Rad fahren 21. Mädchen 22. Gefühl 23. einkaufen 24. anfangen; 25. Wochenende 26. leicht 27. verrückt 28. sprechen 29. schlecht 30. Raum 31. Kirche 32. springen 33. trocknen 34. tanzen 35. zusammen 36. prüfen 37. Seife 38. Tränen 39. Flasche 40. Blume 41. klug 42. Zukunft 43. Liebe 44. Führer 45. Strand 46. Leibwächter

8. Bestimmen Sie das Geschlecht der folgenden Angloamerikanismen:

Lover, Cocktailparty, Fruitjoghurt, Party, Pink, Pizzaservice, Society-Sport, VIP, Bikini-Top, Golf, Frack, Center, Cocktail, Cowboy, Design, Drink, Fan, Fernsehshow, E-Mail, Fitness, Joystick, Military-Look, Mix, Mobbing.

9. Bestimmen Sie die Abart der Bedeutungsübertragung (Metapher oder Metonymie) in den folgenden Wörtern und Wendungen:

Krone (med.), Brücke (med.), Tränensäcke, Augenringe, Nervenfasern, Hundewetter, piepsige Stimme, das heikle Thema, zarte Seide, empfindliche Augenpartie, der empfindliche Magen, das tobende Meer, ein kluger Kopf, eine dumme Gans (auf Menschen bezogen), alter Esel (auf Menschen bezogen), die weißen Mäuse (Polizei), bitterer Spott, süße Liebe, der echte Apollo, schreiende Töne, das ganze Land arbeitet, die Riesenstadt schläft, ein Soldatenmantel flattert um die Ecke.

10. In welcher übertragenen Bedeutung treten die folgenden literarischen Gestalten auf: Don Juan, Don Quichotte / Don Quijote, Dulzinea, Hamlet, Othello, Liliput(aner), Robinson, Mephisto(pheles)? Aus welchen und wessen Werken der Literatur stammen sie?

Thema 4. Funktionale und soziolinguistische Analyse des deutschen Wortschatzes

Kontrollfragen

1. Was bedeutet der Ausdruck: *Die Sprache ist heterogen*?
2. Was ist die Soziolinguistik?
3. Mit welchen Problemen befasst sich die Soziolinguistik?
7. Was ist ein Idiolekt?
8. Was ist ein Soziolekt?
9. Nennen Sie die Erscheinungsformen der deutschen Sprache.
10. Welche Merkmale sind für die Schriftsprache (Literatursprache) kennzeichnend?
11. Charakterisieren Sie die Umgangssprache.
12. Welche Merkmale sind für die Mundart kennzeichnend?
13. Wie sind die Wechselbeziehungen zwischen den Erscheinungsformen der deutschen Gegenwartssprache?
14. Was ist die (nationale) Varietät?
15. Was ist für den Wortschatz der österreichischen und der schweizerischen nationalen Varietät der deutschen Sprache charakteristisch?
16. Was versteht man unter Sonderlexik?
17. Wie lässt sich die Sonderlexik einteilen?
18. Worin besteht der Unterschied zwischen Terminologie und Berufslexik?
19. Welche Funktion wird von Fachjargonismen ausgeübt?
20. Was ist der gruppenbezogene Wortschatz (Gruppenwortschatz)?
21. Die Weidmannssprache.
22. Die Studentensprache.
23. Die Schülersprache.
24. Das Argot (das Rotwelsch, die Gaunersprache).
25. Welche Ursachen bestimmen die Entwicklung der Jugendsprache? Was ist für die Jugendlexik besonders typisch?

Praktische Aufgaben

1. Ermitteln Sie die Entsprechungen zwischen der linken Spalte (deutsche Ausdrücke) und der rechten Spalte (Helvetismen und Austriaismen):

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. mit Schreibmaschine abschreiben | 1. <i>schweiz.</i> arzten |
| 2. mit Blitzlicht fotografieren | 2. <i>schweiz.</i> schütteln |
| 3. Sport treiben (ein wenig) | 3. <i>österr.</i> abtippen |
| 4. heilen | 4. <i>schweiz.</i> wirten |
| 5. alt werden | 5. <i>schweiz.</i> lötterln |
| 6. ein schmerzliches Gefühl hervorrufen, j-n grämen | 6. <i>österr.</i> sporteln |
| 7. zu Boden werfen, besiegen | 7. <i>österr.</i> blitzen |
| 8. ein Fest feiern | 8. <i>schweiz.</i> alten |
| 9. Hirt sein, Vieh hüten | 9. <i>schweiz.</i> festen |
| 10. in der Kanzlei anfertigen | 10. <i>schweiz.</i> hirteln |
| 11. Lotterie spielen | 11. <i>schweiz.</i> kanzleien |
| 12. Schlitten fahren | 12. <i>schweiz.</i> bodigen |
| 13. als Wirt tätig sein | 13. <i>schweiz.</i> Beelenden |

2. Bestimmen Sie anhand verschiedener Wörterbücher die Bedeutung der folgenden Termini aus dem Sinnbereich „Bekleidungswerk“, „Nähen“, „Schneiderei“, „Damen- bzw. Herrenbekleidung“.

Die Biesen, der Saum, der Besatz, die Blende, der Stiefelknecht, das Revers, die Bügelfalte, aufgesetzte Taschen, der Drucker, die Nähzugabe, das Schulterpolster, falscher Pelz,

der Ärmelaufschlag, die Bandmesserzuschneidemaschine, der Untersetzer, der Anfeuchter, die Sakkopresse, die Puppe, der Heftfaden, die Garnrolle, der Kniehebel, Kleid mit betonter Taille.

3. *Vergleichen Sie die folgenden Texte. Suchen Sie im Text „Disco-Deutsch“ normalsprachliche Entsprechungen aus dem Text „Normal-Deutsch“ aus:*

Disco-Deutsch

Als ich neulich mit Peter in die City drückte, macht der mich unheimlich an aufs Tilbury. Na, schon bohren wir dahin, obwohl ich eigentlich aufs Lollipop stand. Ich Chaot hatte keine Matte mit, weil ich meinen Kaftan vergessen hatte, und sagte zu Peter, er solle mal ausklinken. In dem Schuppen zogen ein paar People schon eine heiße Show ab. Wir machten eine kurze Fleischbeschauung, und Peter machte sich sofort daran, eine riesige Tussi anzugraben. Die war echt einsam, aber ich hatte einfach keinen Schlag bei ihr. Peter schafft sich da also mächtig rein und wollte wahrscheinlich 'nen kleinen Wuschermann machen, blickt aber nicht durch, dass die Tussi einen Typ hat. Der hing zu dem Zeitpunkt allerdings schon völlig durch. Vielleicht zog er auch, jedenfalls konnte die Tussi darauf nicht. Aber als Peter so ordentlich aufs Blech haut und mächtig mit seinem Busch wedelt, spannt der beknackte Gent seinen Glimmer, was läuft, und sagt Peter einen Satz heiße Ohren an. „Ich glaub', mich streift ein Bus“, tönt Peter daraufhin, „pass lieber auf, dass du hier keine Taucherbrille erbst“. Na, ich hatte keinerlei Bock auf Terror, vor allem, weil der halbe Laden inzwischen zu war, weil jeder schon ein paar Wutschis und Lämmis drin hatte, und ich sagte zu Peter: „Lass uns die Fliege machen“. Das konnte Peter nicht recht ab, logo, die Schnecke hat ihn voll angeturnt. Also, hob ich leicht angesäuert allein ab und rief Heimat ab, denn draußen war's mächtig schattig, obwohl der Planet den ganzen Tag gestochen hatte wie irr.

Normal-Deutsch

Als ich neulich mit Peter in die City fuhr, überredete er mich, ins Tilbury zu gehen. Nun, wir fuhren dorthin, obwohl ich lieber ins Lollipop gegangen wäre. Dummerweise hatte ich kein Geld dabei, weil ich mein Jackett vergessen hatte und bat Peter, er möchte für mich zahlen. In dem Lokal sorgten einige Leute gehörig für Stimmung. Wir sahen uns etwas um, und Peter begann sofort mit einem sehr hübschen Mädchen zu flirten. Sie war wirklich ausnehmend schön, aber ich hatte keine Chancen bei ihr. Peter konzentrierte sich auf seine Eroberung und übersah dabei, dass das Mädchen einen Freund hatte. Dieser war zu diesem Zeitpunkt allerdings schon recht beschwipst. Vielleicht hatte er auch Haschisch geraucht, jedenfalls war dem Mädchen sein Verhalten nicht recht. Aber als Peter sich etwas wichtig machte und ein paar Runden ausgab, da merkte der wenig sympathische Mann trotz seines Rausches, was los war, drohte Peter mit einer Ohrfeige. „Das darf doch wohl nicht wahr sein“, entgegnete Peter, „pass lieber auf, dass du dir hier kein blaues Auge holst“. Nun, ich hatte keine Lust auf Streitigkeiten, zumal die Hälfte der Gäste mittlerweile nicht mehr ganz nüchtern war, und sagte zu Peter: „Lass uns gehen“. Diese Idee gefiel Peter verständlicherweise nicht - das Mädchen hatte ihm nämlich vollends den Kopf verdreht. Also ging ich leicht verstimmt allein und machte mich auf den Heimweg, denn draußen war es empfindlich kühl, obwohl die Sonne den ganzen Tag geschienen hatte.

Thema 5. Phraseologie

Kontrollfragen

1. Was versteht man unter Phraseologie?
2. Was sind feste Wortkomplexe (stehende Wortverbindungen, Phraseologismen)?
3. Wodurch unterscheiden sich feste Wortkomplexe von freien Wortverbindungen und von Wörtern (Lexemen)?
4. Welche Hauptmerkmale sind für Phraseologismen kennzeichnend?
5. Die Klassifikation der Phraseologismen von F. Seiler.
6. Was ist das Idiom?
7. Motivierte Idiome.
8. Unmotivierte Idiome.

9. Die semantische Klassifikation der Phraseologismen von V.V. Vinogradov.
10. 18. Wie wird die Phraseologie im Rahmen der funktionalen Klassifikation von Riesel / Ščukina eingeteilt?
11. 19. Nominative Phraseologismen.
12. Nominativ-expressive Phraseologismen.
13. Wortpaare.
14. Stehende Vergleiche.
15. Geflügelte Worte.
16. Ideografische Klassifikation der deutschen Phraseologismen.
17. Welche semantischen Kategorien sind den Phraseologismen eigen?
18. Phraseologische Polysemie und Homonymie.
19. Phraseologische Synonymie.
20. Phraseologische Antonymie.

Praktische Aufgaben

1. Bestimmen Sie die Art der festen Wortkomplexe.

Früh übt sich, was ein Meister werden will; zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen; mit Kind und Kegel; schwarz wie die Nacht; Erfolg haben; in Wut geraten; alle Hebel in Bewegung setzen; in Kraft treten; die Haare stehen j-m zu Berge; in Wort und Schrift; die Europäische Union; j-m die Worte / das Wort vom Mund(e) ablesen; schöne Worte machen; das ist ein Wort!; ein Wort gibt das andere; bunte Reihe machen; blinder Passagier; auf der Straße liegen; hinter dem Ofen sitzen; die weißen Mäuse; der Apfel der Zwietracht; Hand in Hand; aufs Geratewohl; unter vier Augen; ein unbeschriebenes Blatt; aus dem Stegreif; Arm und Reich; essen wie ein Spatz; da liegt der Hund begraben; wer zum Spiel kommt, muss spielen; ach, du liebe Zeit!; seinen Hunger bezähmen; eine saubere Antwort; sich zur Ruhe setzen; etw. in Betrieb setzen; es ist zum Heulen; geschehen ist geschehen; künstliche Intelligenz.

2. Vervollständigen Sie die folgenden Einheiten mit den unter dem Strich stehenden Substantiven:

auf fruchtbaren ... fallen; seine ... woanders haben; j-n zur ... stellen; j-m einen Knüppel zwischen die ... werfen; (wie) auf glühenden ... sitzen; j-m ein ... vor den Mund hängen; im ... liegen; seine ... behaupten; (immer noch) ... in den Knochen haben; die ... im Himmel singen hören; die ... läuft j-m über.

Rede; Kohlen; Gedanken; Sterben; Mumm; Stellung; Engel; Galle; Beine; Schloss; Boden.

3. Unikale (singuläre) Komponenten der Phraseologismen sind Wörter, die in der Gegenwartssprache selbstständig nicht mehr gebräuchlich sind. Entdecken Sie diese in den folgenden Phraseologismen! Stellen Sie ihre Bedeutung fest!

Nicht viel Federlesens mit j-m haben / machen; Mumm in den Knochen haben; Maulaffen feilhalten; Süßholz raspeln; das geht über die Hutschnur; j-m den Garaus machen; Schmu machen; von etw. viel Aufhebens machen; Zicken machen; mit j-m Kippen machen.

4. Finden Sie deutsche Entsprechungen zu den russischen Sprichwörtern.

1. Не бoги горшки обжигают. 2. После драки кулаками не машут. 3. Долг платежом красен. 4. Бабушка (еще) надвое сказала. 5. Аппетит приходит во время еды. 6. Где тонко, там и рвется. 7. Старого воробья на мякине не проведешь. 8. В тесноте, да не в обиде. 9. Нет худа без добра. 10. Утопающий (и) за соломинку хватается. 11. Нашла коса на камень. 12. Волка ноги кормят. 13. На ловца и зверь бежит. 14. Близок локоть, да не укусишь. 15. Семь раз отмерь, один раз отрежь. 16. Как волка не корми, (а) он (все) в лес глядит. 17. И волки сыты, и овцы целы. 18. Куй железо, пока горячо. 19. тише едешь – дальше будешь. 20. Игра не стоит свеч. 21. Цыплят по осени считают. 22. В ногах

правды нет. 23. Под лежащий камень (и) вода не течет. 24. Большому кораблю – большое плавание. 25. Не все коту масленица. 26. Ворон ворону глаз не выклюет. 27. Пуганая ворона (и) куста боится.

1. Das Nächste steht oft unerreichbar fern. 2. Das Schlechte hat manchmal auch seine guten Seiten. Jedes Ding hat zwei Seiten. Kein Unglück so groß, hat was Gutes im Schoß. 3. Stahl auf Stein gibt Feuer. Es geht hart auf hart. 4. Alle Tage ist kein Sonntag. 5. Ehre, wem Ehre gebührt. Wer es verdient hat, dem stehen alle Wege offen. 6. Von nichts kommt nichts. 7. Stehen macht nicht klüger. 8. Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. 9. Das lohnt den Aufwand nicht. Das ist nicht der Mühe wert. 10. Eile mit Weile. Langsam, aber sicher. 11. Man muss das Eisen schmieden, solange es heiß ist. 12. Und beiden ist gedient. Beide Seiten sind zufrieden gestellt. 13. Die Katze lässt das Mäusen nicht. 14. Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen. 15. Zehnmal miss, einmal schneide. Besser zweimal messen als einmal vergessen. 16. Glück muss der Mensch haben. 17. Wenn das Kind ertrunken ist, deckt man den Brunnen zu. 18. Man muss sich rühren, wenn man durchkommen will. 19. Der Ertrunkene klammert sich an einen Strohalm. 20. Ein Dienst ist des anderen wert. Wie du mir, so ich dir. 21. Geduldige Schafe gehen viele in einen Stall. Wo drei sind, so hat auch der vierte Platz. 22. Das ist nicht gesagt. Dahinter steht noch ein großes (dickes) Fragezeichen. 23. Der Appetit kommt beim (mit dem) Essen. 24. Dem Armen wird das Ärgste zuteil. 25. Ein alter Fuchs geht nicht zum zweiten Male in die Falle (ins Garn). Alte Sperlinge sind schwer zu fangen. 26. Gebranntes Kind scheut das Feuer. 27. Eine Krähe hackt der anderen kein Auge aus.

5. Suchen Sie im zweiten Teil das zum ersten Teil passende Synonym.

I. 1. einen in der Krone haben; 2. leer ausgehen; 3. den Mantel nach dem Wind hängen; 4. j-n vor die Tür setzen; 5. sich kein Bein ausreißen; 6. Tomaten auf den Augen haben; 7. j-n an der Nase herumführen; j-n über den Löffel barbieren / balbieren; 8. sich einen sonnigen / ruhigen usw. Lenz machen; 9. j-m die Leviten lesen; 10. mit j-m / etw. kurzen Prozess machen; 11. j-m etw. aufs Butterbrot schmieren; 12. j-m Feuer unterm Hintern machen; 13. j-n abblitzen lassen; 14. bei j-m gut angeschrieben sein; 15. j-m geht der Atem / die Luft aus; 16. Eulen nach Athen tragen; 17. tüchtig auf die Pauke hauen.

II. 1. j-m einen Korb geben; 2. zu tief ins Glas geguckt haben; 3. j-m unter die Nase reiben; 4. bei j-m einen Stein im Brett haben; 5. eine ruhige Kugel schieben; 6. Wasser ins Meer schütten; 7. fünf[e] gerade sein lassen; 8. j-d pfeift auf dem letzten Loch; 9. in die Röhre gucken; 10. j-m Marsch blasen; 11. etw. an die große Glocke hängen; 12. den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen; 13. mit den Wölfen heulen; 14. j-n übers Ohr hauen; 15. j-m zeigen, wo der Zimmermann das Loch gelassen hat; 16. j-n auf (in) Trab bringen; 17. nicht viel Federlesens (mit j-m / etw.) machen.

6. Suchen Sie im zweiten Teil eine Wendung, die Sie einem Phraseologismus des ersten Teils entgegenstellen würden.

I. 1. j-m unter die Arme greifen; 2. die Ärmel hochkrempeln; 3. j-m um den Bart gehen; 4. etw. schlägt zu Buche; 5. j-m blauen Dunst vormachen; 6. einen guten Faden miteinander spinnen; 7. etw. ist unter aller Kanone; 8. den Rahm abschöpfen; 9. im Rahmen bleiben; 10. j-n / etw. über den grünen Klee loben; 11. große Rosinen im Kopf haben; 12. j-m, einer Sache den Rücken kehren; 13. j-m Sand in die Augen streuen; 14. j-n in den Sack stecken; 15. in Saus und Braus leben; 16. j-n hinter Schloss Riegel bringen; 17. auf Touren kommen; 18. mit der Tür ins Haus fallen; 19. bei j-m unten durch sein; 20. etw. fällt ins Wasser; 21. kein Wort über etw. verlieren; 22. die Zügel lockern; j-m / sich (D.) / einer Sache (seiner Leidenschaft) die Zügel schießen lassen.

II. 1. Die Zügel fest in der Hand haben; die Zügel straff halten; die Zügel straffer anziehen; 2. auf dem Teppich bleiben; 3. bei der Stange bleiben; 4. auf der Stelle treten; 5. etw. an die große Glocke hängen; 6. j-m das Wasser nicht reichen können; 7. sich nach der Decke strecken müssen; 8. j-n im Stich lassen; 9. sich (D.) kein Bein ausreißen; 10. j-m etw. durch die

Blume sagen; 11. wie Hund und Katze miteinander leben / sein. 12. kein gutes Haar an j-m lassen; 13. etw. ist nicht von schlechten Eltern; 14. j-n links liegen lassen; 15. j-m die Augen öffnen; 16. j-m reinen Wein einschenken; 17. etw. ist für die Katz; 18. übers Ziel hinausschießen; 19. auf freien Fuß setzen; 20. in die Röhre gucken; 21. bei j-m einen Stein im Brett haben; 22. etw. geht über die Bühne.

7. Ergänzen Sie die folgenden Zwillingsformeln.

kurz und ...; wohl oder ...; auf Schritt und ...; mit Ach und ...; weder Fisch noch ...; mit Leib und ...; weit und ...; Feuer und ... (sein für etw.).

Самостоятельная работа обучающихся заключается в теоретической подготовке к занятиям, выполнении практических заданий, ведении конспектов, терминологического словаря.

11. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации обучающихся

Фонд оценочных средств разработан для проверки и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Лексикология (немецкий язык)» и входит в состав основной профессиональной образовательной программы 44.04.01 Педагогическое образование (профиль подготовки Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский / немецкий)), квалификация магистр, реализуемой при подготовке обучающихся. Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе дисциплины «Лексикология (немецкий язык)» в соответствии с учебным планом 44.04.01 Педагогическое образование (профиль подготовки Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский / немецкий)), квалификация магистр.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	Оценочные средства
ПК-2 II этап	знает: закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности; теоретические основы лингвистических наук и методики обучения; основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками и методикой обучения	Собеседование Тест Доклад Практическое задание
	умеет: анализировать языковые явления; научную информацию в области исследования строя языка и методики обучения; сопоставлять различные точки зрения на то или иное явление и аргументированно обосновать свою научную позицию	
	владеет: навыками использования теоретических знаний в профессиональной деятельности	

Компетенция ПК-2 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенция ПК-2 (способен использовать систему лингвистических и научных знаний, знаний в области методики обучения в профессиональной деятельности) формируются на втором этапе (2 курс). Контрольные задания направлены на оценивание навыков использования лингвистических знаний для решения поставленных, в т.ч. профессиональных, задач; уровня владения понятийным аппаратом дисциплины. Формирование компетенции будет продолжено на следующем этапе (в рамках профильных дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации).

Собеседование (типовое контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Вопросы для собеседования

1. Lexikologie als sprachwissenschaftliche Disziplin. Ihr Gegenstand und Aufgaben.
2. Das Wort als sprachliche Grundeinheit. Probleme einer Wortdefinition.
3. Das Wort. Die phonetische und morphologische Struktur des Wortes.
4. Wortbedeutung. Struktur und Typen der Wortbedeutung.
5. Die Motiviertheit der Wortbedeutung. Die Ursachen der Verdunkelung und des Verschwindens des Etymons.
6. Polysemie. Homonymie.
7. Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantic System. Synonymie.
8. Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantic System. Hyponyme und Hyperonymie.
9. Bedeutungsbeziehungen im lexikalisch-semantic System. Antonyme. Die Typen der Antonyme.
10. Bereicherung des deutschen Wortschatzes durch Wortbildung.
11. Wortbildung. Ableitung als Art der Wortbildung.
12. Wortbildung. Zusammensetzung als Art der Wortbildung.
13. Wortbildung. Konversion als Art der Wortbildung.
14. Die Wortschöpfung (durch Lautnachahmung).
15. Klassifikation der Abkürzungen.
16. Bereicherung des deutschen Wortschatzes durch Entlehnung aus fremden Sprachen.
17. Entlehnungen. Die Klassifikation der Entlehnungen.
18. Bereicherung des deutschen Wortschatzes durch Bedeutungswandel.
19. Bedeutungswandel. Metapher und Metonymie als besondere Arten des Bedeutungswandels
20. Bedeutungswandel. Der Euphemismus und seine Funktionen.
21. Ableitung. Klassifikation der Affixe nach dem genetischen Prinzip.
22. Ableitung. Klassifikation der Affixe nach dem morphologischen und semantischen Prinzip.
23. Ableitung. Klassifikation der Affixe nach dem historischen Prinzip.
24. Konversion. Substantivierung als produktivste Art der Konversion.
25. Konversion. Die Adjektivierung als Art der Konversion.
26. Entlehnung. Historische Übersicht über die Entlehnung und die Entlehnungswege.
27. Entlehnung. Die Assimilation der Entlehnungen.
28. Die festen Wortkomplexe.
29. Bereicherung des deutschen Wortschatzes durch Bildung von Phraseologismen.
30. Die strukturell-semantische Klassifikation der Phraseologismen. Geflügelte Worte.
31. Die strukturell-semantische Klassifikation der Phraseologismen. Idiome.
32. Strukturell-semantische Klassifikation der Phraseologismen. Wortpaare.
33. Strukturell-semantische Klassifikation der Phraseologismen. Sprichwörter.
34. Die sozial-berufliche Differenzierung des deutschen Wortbestandes.
35. Die territoriale Differenzierung des deutschen Wortbestandes.
36. Die Umgangssprache und der Dialekt im System der deutschen Gegenwartssprache.

37. Die Standardsprache

Доклад (контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Примерный перечень тем докладов

1. Стилистические и семантические функции синонимов
2. Архаизация слов и ее последствия
3. Аббревиация в современном немецком языке
4. Интернациональные слова
5. Метафора и ее виды
6. Эвфемизмы и их виды
7. Жаргоны и их подгруппы
8. Молодежный язык
9. Классификация фразеологизмов Е. Агриколы
10. Классификация фразеологизмов В. Фляйшера
11. Классификация фразеологизмов У. Фикса

Критерии оценки компетенции ПК-2 в рамках типового контрольного задания

1. Полнота представляемого материала, степень раскрытия содержания вопроса (0 - 60 баллов).
2. Логичность и композиционная стройность ответа (0 - 40 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Уровни	Показатели
низкий	Дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Логика и последовательность изложения имеют нарушения. Допущены существенные ошибки в раскрытии понятий и употреблении терминов. Студент не способен самостоятельно выделить существенные признаки и причинно-следственные связи; может продемонстрировать лишь фрагментарные знания по каждому из вопросов, проиллюстрировав на примерах их основные положения только с помощью преподавателя. Речевое оформление требует поправок, коррекции.
средний	Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделить существенные признаки и причинно-следственные связи. Ответ четко структурирован, логичен, изложен на иностранном языке в терминах науки. В ответе допущены недочеты или незначительные ошибки, исправленные студентом с помощью «наводящих» вопросов преподавателя.
высокий	Дан полный, развернутый ответ на вопрос, продемонстрированы исчерпывающие знания в раскрытии темы (проблемы, вопроса). В ответе проявляется свободное оперирование терминами и понятиями, умение выделить и охарактеризовать существенные и второстепенные признаки рассматриваемых объектов (явлений, процессов, проблем), раскрыть причинно-следственные связи. Ответ логичен, доказателен, изложен на иностранном языке в терминах науки, демонстрирует авторскую позицию обучающегося. Могут быть допущены недочеты в определении терминов и понятий, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа.

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

*Практическое задание (контрольное задание на этапе формирования компетенций)
Примеры практических заданий*

1. Nennen Sie Homonyme zu den folgenden Wörtern, übersetzen Sie diese ins Russische und bestimmen Sie ihre Art.

1. Messe f=, -n - (мор.) кают-компания
2. quatsch (als Interjektion)
3. übertragen (als Adjektiv) – переносный, фигуральный
4. wollen (als Adjektiv) - шерстяной
5. Wort n -(e)s, Wörter - (отдельное) слово

2. Suchen Sie in der rechten Spalte Antonyme zu den Wörtern der linken Spalte heraus. Bestimmen Sie den Typ der jeweiligen Antonyme.

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. gedankenleer | 1. gedankenvoll |
| 2. geben | 2. krank |
| 3. klug | 3. nehmen |
| 4. gesund | 4. dumm |
| 5. abfahren | 5. schweigen |
| 6. sprechen | 6. ankommen |
| 7. mild | 7. geboren werden |
| 8. sterben | 8. hart |
| 9. Widerwort | 9. laut |
| 10. leise | 10. Zustimmung |

3. Suchen Sie aus den folgenden Sätzen Historismen heraus:

1.... zu allen Tugenden... soll ihn (den Ritter) sein Knecht mahnen, denn darin liegt all sein Adel. (J. Rotte) 2. Für die gewerbliche Produktion der Zeit war das Handwerk immer noch ausschlaggebend, es war noch stark genug, die Entwicklung der Manufakturen zu hemmen. (Streifzug durch die deutsche Geschichte. II) 3. Die Zunftverfassung bestand zwar noch, doch wurden die Zunftprivilegien oft verletzt, den Zünften gelang es nicht, dies zu verhindern. (Ebenda) 4. Die Adeligen waren von den meisten Steuern befreit und hatten Feudalrechte: Frondienste abhängiger Bauern...; sie durften eigene Steuern erheben (den Zehnt). (Ebenda) 5. Die Weimarer Koalition verlor im Parlament die Mehrheit, nachdem viele Bürger in den Reichstagswahlen 1920 nicht für die SPD gestimmt hatten. (Ebenda) 6. An den Fronten in der Sowjetunion kämpften drei Millionen deutsche Soldaten, es wurden 3580 deutsche Panzer und 2000 Maschinen der Luftwaffe eingesetzt. (Streifzug durch die deutsche Geschichte. III) 7. Am 20. September 1990 wurde er („Einigungsvertrag“) von der Volkskammer verabschiedet. Am 2. Oktober tagte die Volkskammer der DDR zum letzten Mal. Die Nationale Volksarmee löste sich auf. (Ebenda)

4. Bestimmen Sie die Wurzel der neu gebildeten Verben:

boomen, bongen, dealen, faxen, flippen, joggen, liften, linken, mailen, nerven

5. Bilden Sie aus dem gegebenen Wortmaterial *eigentliche (echte) Komposita*:

der Markt, die Wirtschaft - рыночная экономика
das Eisen, das Erz - железная руда
fern, das Studium - заочное обучение
fahren, die Erlaubnis - водительские права
selbst, die Bedienung - самообслуживание
nicht, der Raucher - некурящий
der Schnee, weiß - белоснежный
die Welt, bekannt - всемирно известный
hundert, das Jahr - век, столетие

6. Bilden Sie aus den vorhandenen Komponenten *uneigentliche (unechte) Zusammensetzungen*. Wählen Sie das richtige Bindeelement.

die Freiheit, die Liebe - свободолюбие
die Platte (im Pl), die Bauweise - крупнопанельное строительство
das Studium (im Pl), das Jahr - учебный год, курс
die Lehrerin (im Pl), das Seminar - семинар, курсы для учительниц
der Tag, die Zeitung - ежедневная газета
der Tag, das Buch - дневник
der Tag, der Falter - дневная бабочка
das Kind (im Pl), die Krankheit - детская болезнь
der Mann (im Pl), die Stimme - мужской голос
binden, der Strich - чёрточка, дефис
lesen, der Saal - читальный зал
das Wasser, die Not (ohne -s) - недостаток воды, засуха
das Wasser, die Not (mit -s) – наводнение

7. Bilden Sie *abgeleitete Substantive* mit den folgenden Bedeutungen (richten Sie sich dabei nach der semantischen Gliederung der Affixe). Die Wörter sollen angeben:

- 1) abstrakte Begriffe (Beziehungen, Gefühle etc.): *aufmerksam, geschwind, dunkel, Freund, Leiden, hoffen, zuneigen*;
- 2) Kollektiva, Sammelbegriffe: *Ritter, Unternehmer, Mensch, Geselle*;
- 3) die Negation: *Erfolg, Ernte, Glück, Kolonialismus, Mensch, Verständnis*;
- 4) die Verkleinerung (mit je 2 Varianten): *Haus, Buch, Hut, Stadt, Tisch, Mann*.

8. Bestimmen Sie die *Abart der Bedeutungsübertragung (Metapher oder Metonymie)* in den folgenden Wörtern und Wendungen:

ein kluger Kopf, eine dumme Gans (auf Menschen bezogen), alter Esel (auf Menschen bezogen), die weißen Mäuse (Polizei), bitterer Spott, süße Liebe, der echte Apollo, schreiende Töne, aus j-s Feder stammen, zu tief ins Glas geguckt haben, die Aktien fallen, der Film läuft, das ganze Land arbeitet, die Riesenstadt schläft, ein Soldatenmantel flattert um die Ecke.

Критерии и шкала оценивания практического задания

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

*Тест (контрольное задание на этапе формирования компетенции)
Образцы тестовых заданий*

Wählen Sie richtige Variante:

1. Wer hat den Terminus *Semasiologie* eingeführt?

- 1) J. Gilliéron
- 2) J. Trier
- 3) Ch.K. Reisig

2. Von wem wurde Onomasiologie begründet?

- 1) J. Gilliéron
- 2) J. Trier
- 3) Ch.K. Reisig

3. Die beiden Seiten des Wortzeichens heißen:

- 1) das Bezeichnende und die Ausdrucksseite
- 2) das Bezeichnende und das Bezeichnete
- 3) das Bezeichnete und die Inhaltsebene

4. Das lebendige Etymon haben....

- 1) die Wörter, bei denen die der Benennung zu Grunde liegende Urbedeutung längst aus der Sprache verschwunden ist
- 2) etymologisch motivierte Wörter

5. Der pragmatische Aspekt der Wortbedeutung drückt ... aus.

- 1) Beziehung „Wort – Gegenstand“
- 2) Beziehung „Wort – Begriff“
- 3) Beziehung „Wort - Mensch“

Критерии и шкала оценивания теста

Правильный ответ	1 балл
Неправильный ответ	0 баллов

Тест: уровни достижения образовательного результата

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Лексикология (немецкий язык)» является оценка уровня сформированности компетенций в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля) «Лексикология (немецкий язык)».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенций на этапе их формирования определяется на основании собеседования, доклада, теста, практического задания, включающих теоретические вопросы и практические задания, в которых обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для

решения данной проблемы; при этом актуализируется определенный комплекс знаний, необходимый для разрешения данной проблемы. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

Контрольное задание Тест выполняется обучающимися в течение 60 минут и сдается преподавателю.

Контрольное задание Доклад готовится обучающимся самостоятельно в рамках внеаудиторной работы и предлагается вниманию аудитории во время учебного занятия. Продолжительность звучания – до 7 минут.

Контрольное задание Практическое задание готовится обучающимся самостоятельно в рамках внеаудиторной работы и сдается преподавателю.

Собеседование предполагает устные ответы обучающихся по заранее известным темам (список тем для собеседования приведен в фонде оценочных средств). Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы в рамках темы собеседования.

На основании ответов оценивается уровень сформированности компетенций на этапе их формирования в рамках дисциплины (модуля) «Лексикология (немецкий язык)», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется отметка о зачете. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Лексикология (немецкий язык)».